



**ТУРИЛОВА МАРИЯ ВАЛЕРЬЕВНА,  
КАНДИДАТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, НЕЗАВИСИМЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬ (КАЛУГА, РФ)**

## **РУССКИЙ И ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫКИ В ФИНЛЯНДИИ**

Стратегическая стабильность, взаимовыгодное международное сотрудничество — национальные интересы России (указ Президента РФ от 02.07.2021 г. № 400) [11].

Русские православные миссионеры появились на финских землях в эпоху Киевской Руси. Там же действовали скандинавские миссионеры. Крещеные новгородцы совершали торговые походы из Белого моря через пр. Югорский Шар в Карское море (летописные свидетельства с XI в.). С XII в. на Кольском полуострове шведы совершали насильственную христианизацию финских племен. Для обороны «русской Карелии» в начале XIII в. князь Ярослав Всеволодович, отец святого благоверного князя Александра Невского, направил туда православную миссию, крестил карелов. Север от Кольского полуострова до р. Обь в Сибири находился под влиянием Великого Новгорода. К началу XVII в. в Карелии, Карельском Поморье и на Кольском полуострове было основано около 200 русских монастырей [6: 57—101].

История Православия, русско-финских границ в Финляндии, Карелии привлекает внимание исследователей. На сайте «Перуница» блогером svasti asta опубликована статья «Финны и карелы Северного Приладожья в конце XVIII — начале XX вв.» [16]. Там же другие работы в сборнике «Приграничная Карелия (Raja-Karjala) — Suojärvi — Sortavala / 1925—1930», статьи о Карелии, Финляндии, книги на русском, финском языках, работы А. А. Беликова «Жители финских, эстонских сел и деревень Ленинградской губернии 1925—1926», фольклориста и этнографа А. О. Вяйсянена «Великое княжество Финляндское и Карелия» (1911—1920), отчеты об этнографических экспедициях в Карелию.

Сейчас по Северному Приладожью (Задней Кореле) проходит граница между Республикой Карелия и Финляндией.

В 1580 г. Корельский уезд с православным карелоязычным населением был захвачен шведскими войсками, оставался в составе Швеции до 1595 г. По условиям Тявзинского мира приладожские земли возвращены России. В 1611 г. Россия потеряла Корельский уезд, не смогла его вернуть в русско-шведской войне 1656—1658 гг. Православные карелы переселились в Россию, земли заселены финнами из Саволакс. К нач. XX в. на карелоязычных территориях Финляндии преобладали финский язык и культура. После Северной войны в 1721 г. по Ништадтскому миру Швеция лишилась Выборга и части юго-восточной Финляндии. В Выборге открыта лютеранская консистория. После русско-шведской войны 1741—1743 гг. по Абоскому мирному договору к России присоединены Кюменегородская провинция, крепость Нейшлот, из них вместе с Выборгской и Кексгольмской провинциями Санкт-Петербургской губернии в 1744 г. образована Выборгская губерния. С 1783 — Выборгское наместничество, Сортавала (Сердоболь) снова стал уездным городом Выборгской губернии. После русско-шведской войны 1788—1790 гг. Верельский мирный договор подтвердил границы, установленные Абоским договором 1743 г. В 1802 г. Выборгское наместничество преобразовано в Финляндскую губернию с центром в Выборге. После русско-шведской войны 1808—1809 гг. к России присоединена основная часть Финляндии. Перед Отечественной войной 1812 г. к Великому княжеству Финляндскому присоединена Выборгская губерния, все присоединенные земли назвали Финляндией.

В 1895 г. в поместье Линтула (фин. «Птичье место») Кивенаппской волости Финляндии (сейчас пос. Огоньки Выборгского р-на Ленинградской области) при участии св. прав. протоиерея Иоанна Сергиева Кронштадтского был основан Линтульский Свято-Троицкий православный женский монастырь. В 1905 г. община получила статус монастыря. Действовал детский приют со школой на 30 детей; приютский храм освятил в 1911 г.

архиепископ Сергей (Страгородский). Монастырь был связан с Карельским братством, противостоявшим влиянию лютеран, открывшим 73 русские школы.

Руны Калевалы, найденные в Российской Карелии, привлекли финскую интеллигенцию. Возникла доктрина «Великой Финляндии», культурного и политического объединения финно-угорских народов под эгидой Финляндии. В 1880-е гг. в приходах православных карелов открыты финские школы. В нач. XX в. в Приладожской, Олонецкой, Беломорской Карелии действовала панфинская пропаганда. В 1906 г. преподаватель сортавальской семинарии О. А. Форстрём-Хайнари с помощником Пааво Афанасьевым (Ахава), лютеранином, перешедшим из православия, образовал Союз беломорских карел. Он стремился усилить финское влияние в карельских землях, в основном в Архангельской губернии (фин. Беломорской Карелии), открывая финские школы, библиотеки, издавая газеты на карельском и финском языках.

П. Ахава способствовал изданию первого журнала на карельском языке — антирусского *Karjalaisten Pakinoita* («Карельские беседы»), призывавшего тайно обучать карельских детей в финских школах и готовить их к перевороту и переходу в Финляндию, чему противодействовали российские власти и православное духовенство (см. брошюру 1910 г. В. А. Алексеева «Панфинско-лютеранский поход финляндцев на православную Карелию» [1] [12] [16]).

Переводческой деятельности приходского духовенства Олонецкой епархии в XIX —нач. XX в. посвящена статья М. В. Пулькина «Переводы Евангелия на карельский язык в XIX —начале XX в.» [12]. Эти переводы были выполнены в связи с потребностями богослужения (прихожане не знали русского языка), старообрядческим влиянием, лютеранской пропагандой. Благодаря им в XX в. развивалась карельская грамматика.

Финляндская Автономная Православная Церковь возникла благодаря Русской Православной Церкви. В 1924 г. в Финляндской епархии действовали

мужские Валаамский, Коневецкий, Свято-Трифонов Печенгский и женский Линтульский монастыри. В советско-финскую войну мужские монастыри эвакуировали вглубь Финляндии, в усадьбу Папиниеми. Об этом пишет причисленный к лику святых преподобный схиигумен Иоанн (Алексеев) в книге «Письма Валаамского старца» [8]. Монахи вывезли церковную библиотеку, чудотворную Валаамскую икону Божией Матери. В 1945 г. монастырь был воссоединен с Русской Православной Церковью Московского Патриархата. До 70-х гг. XX в. находился в запустении, перешел в юрисдикцию Финляндской Православной Церкви. Сейчас богослужения ведутся на финском языке, введен новый стиль, но русские туристы по-прежнему совершают паломничества к святыням монастыря.

Линтульский Свято-Троицкий монастырь в 1939 г. переехал в д. Палокки, перешел в юрисдикцию Финляндской Поместной Церкви Константинопольского Патриархата. В 1998 г. стал финским. Сейчас монахини переводят богослужебные и святоотеческие тексты на финский язык, читают лекции о православии, проводят катехизацию лютеран для перехода в православие. Наряду с лютеранством, православие является государственной религией Финляндии.

В 1923 г. в монастырь подавала прошение бывшая фрейлина святой царственной страсотерпицы императрицы Александры Феодоровны А. А. Танеева (Вырубова) (1884—1964). Получила отказ из-за нетрудоспособности, была пострижена в монашество духовником и стала монахиней в миру. В 1923 г. на финском, шведском и английском языках опубликованы ее воспоминания (фин. «Воспоминания о русском Дворе и революции», рус. «Страницы моей жизни») [4]. В следующие годы написала книгу «Фрейлина Государыни» (опубликована в Финляндии в 1987 г.) [5]. С 1940 г. жила в Хельсинки. В ее квартире собирались эмигранты для духовных бесед, в основном духовные дети прп. схиигумена Иоанна (Алексеева) [8]. В 1964 г. м. Мария умерла в возрасте 80-ти лет [3] [14].

В 2007 г. бывший Свято-Троицкий Линтульский женский монастырь в

пос. Огоньки приписан как подворье к Константино-Еленинскому женскому монастырю в пос. Ленинское Выборгского р-на Ленинградской обл. На Санкт-Петербургском подворье Константино-Еленинского монастыря ежегодно проходят «Линтуловские чтения», издается альманах «Линтула» [10].

В «Журнале Московской Патриархии» за февраль 1943 г. опубликована статья митрополита Ленинградского Алексия (Симанского) «Св. благоверный великий князь Александр Невский — покровитель Северного края». Дан краткий очерк татаро-монгольского нашествия на Русь и борьбы германского и славянского мира, латинства и православия. Митрополит Алексей призывает советский народ во главе с Россией победить немецкого врага [2].

В ноябре 1945 г. в разделе «Церковная жизнь» опубликована статья «Поездка Ленинградского Митрополита Григория в Финляндию» А. Ф. Шишкина, секретаря митрополита Ленинградского и Новгородского Григория (Чукова). Целью поездки, прошедшей с 28 сентября по 12 октября 1945 г. (н. ст.), было установление канонически правильных отношений между Православными Церквями Финляндии и России. Представлен обзор событий после революции 1917 г. Сообщается, что Святейший Патриарх Московский и всея России Тихон (Беллавин) дал Финляндской Православной Церкви право на автономное самоуправление. В 1923 г. Финляндская Церковь отпала от Московской Патриархии в юрисдикцию Константинопольского Патриарха, приняла западный Григорианский календарь. 5 октября митрополит Григорий в монастыре Новый Валаам совершил чин воссоединения 130 монахов с Русской Православной Церковью. 8 октября с Московской Патриархией воссоединены общины в Хельсинки, возникшие под управлением митрополита Евлогия в 1926—1927 гг.: бывшая Выборгская (Мейлахтенская) (Свято-Покровский храм) и Гельсингфорсская (Свято-Никольский храм) — и бывший игумен Коневского монастыря Амфилохий [15].

В декабре 1945 г. опубликовано письмо от 30 октября 1945 г. монаха

Иувиана Валаамского монастыря (Папинниemi, Финляндия) с благодарностью за воссоединение митрополитом Ленинградским и Новгородским Григорием Валаамского монастыря с Русской Православной Церковью Московского Патриархата [9].

Русский, церковнославянский языки на финских землях были связаны с Российской империей и Русской Православной Церковью, являлись государственным литературным и официальным церковным языками. После революции 1917 г., русско-финской и Второй мировой войн использовались в среде эмигрантов, в русских православных монастырях на территории Финляндии, в православных приходах Московского Патриархата.

Значение русского и церковнославянского языков в Финляндии сохраняется сегодня благодаря деятельности Русской Православной Церкви в Финляндии и на пограничных территориях Российской Федерации (см. сообщение о Первосвятительском визите Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла в Санкт-Петербургскую митрополию 18—19 августа 2017 г. по случаю празднования 125-летия Выборгской епархии [7]).

## Список литературы

1. *Алексеев В. А.* Панфинско-лютеранский поход финляндцев на православную Карелию. СПб. : Гос. тип., 1910. 105 с.
2. *Алексий, митрополит.* Св. благоверный великий князь Александр Невский — покровитель Северного края [Электронный ресурс] // Журнал Московской Патриархии. 1943. № 2 (февраль). С. 27—29. [URL : http://www.jmp.ru/ya43.php?ys=43&my=02&rm=STAT&sr=430209](http://www.jmp.ru/ya43.php?ys=43&my=02&rm=STAT&sr=430209) (дата обращения: 08.11.2022).
3. Валаамь [Электронный ресурс]: официальный сайт Валаамского Спасо-Преображенского ставропигиального мужского монастыря Русской Православной Церкви. [URL : https://valaam.ru/](https://valaam.ru/) (дата обращения: 08.11.2022).
4. *Вырубова (Танеева) А. А.* Страницы моей жизни [Электронный ресурс]. [URL : https://azbyka.ru/fiction/stranicy-moej-zhizni/3/](https://azbyka.ru/fiction/stranicy-moej-zhizni/3/) (дата обращения: 08.11.2022).
5. *Вырубова (Танеева) А. А.* Анна Танеева — фрейлина Государыни / пер. с фин. Л. Хухтиниеми. Ред. иером. Александр (Фаут). СПб. : Общество памяти игумении Таисии, 2012. 516 с.
6. *Ефимов А. Б.* Очерки по истории миссионерства Русской Православной Церкви. М. : Изд-во ПСТГУ, 2007. 683 с.
7. Журналы заседания Священного Синода от 23—24 сентября 2021 года [Электронный ресурс] / Русская Православная Церковь : Официальный сайт Московского Патриархата. [URL : http://www.patriarchia.ru/db/text/5837973.html](http://www.patriarchia.ru/db/text/5837973.html) (дата обращения: 08.11.2022).
8. *Иоанн (Алексеев), прп. схигумен.* Письма Валаамского старца [Электронный ресурс]. [URL : https://lib.pravmir.ru/library/book/970](https://lib.pravmir.ru/library/book/970) (дата обращения: 08.11.2022).
9. *Иувуан, монах.* В редакцию «Журнала Московской Патриархии» [Электронный ресурс]: письмо / К пребыванию Митрополита Григория в Финляндии // Журнал Московской Патриархии. 1945. № 12 (декабрь). С. 40—41. [URL : http://www.jmp.ru/ya43.php?ys=45&my=12&rm=&sr=451209](http://www.jmp.ru/ya43.php?ys=45&my=12&rm=&sr=451209) (дата обращения: 08.11.2022).
10. Монастырский вестник [Электронный ресурс]: официальный сайт Синодального отдела по монастырям и монашеству Русской Православной Церкви. [URL : https://monasterium.ru/](https://monasterium.ru/) (дата обращения: 08.11.2022).
11. [О Стратегии национальной безопасности Российской Федерации \[Электронный ресурс\]: указ Президента Российской Федерации от 02.07.2021 г. № 400 / Администрация Президента России. М., 2021. URL : http://www.kremlin.ru/acts/bank/47046](http://www.kremlin.ru/acts/bank/47046) (дата обращения: 30.09.2022).

12. Пашкова А. А. Карелы Северного Приладожья в конце XVIII — начале XX века: православный прибалтийско-финский этнос между Финляндией и Россией. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. СПб., 2016. 31 с.

13. Пулькин М. В. Переводы Евангелия на карельский язык в XIX — начале XX в. [Электронный ресурс] // Вестник ПСТГУ. Серия III: Филология. 2010. Вып. 4 (22). С. 123—131. URL : <http://vestnik1.pstgu.ru/ru/pdf/article/1283> (дата обращения: 08.11.2022).

14. Танеева (Вырубова) А. А. — монахиня Мария. Верная Богу, Царю и Отечеству / авт.-сост. Ю. Ю. Рассулин. СПб. : Царское дело, 2005. 762 с.

15. Шишкин А. Ф. Поездка Ленинградского Митрополита Григория в Финляндию (Сентябрь — октябрь 1945 г.) [Электронный ресурс] // Журнал Московской Патриархии. 1945. № 11 (ноябрь). С. 5—13. URL : <http://www.jmp.ru/ya43.php?ys=45&my=11&rm=CJZN&sr=451103> (дата обращения: 08.11.2022).

16. *Svasti asta*. Финны и карелы Северного Приладожья в конце XVIII — начале XX вв. [Электронный ресурс] // Приграничная Карелия (Raja-Karjala) — Suojärvi — Sortavala / 1925—1930 : сборник статей / Перуница : сайт. 2022 г. URL : <https://www.perunica.ru/stfoto/9532-finny-i-karely-severnogo-priladozhya-v-konce-xviii-nachale-hh-vv-prigranichnaya-kareliya-rajakarjala-suojarvi-sortavala-1925-1930.html> (дата обращения: 08.11.2022).